

## **“PLAN NACIONAL INDÍGENA ORIGINARIO: EL ARTE COMO UNA HERRAMIENTA DE EDUCACIÓN E IDENTIDAD. ARGENTINA Y BOLIVIA.”**

Sara Migoya - Liliana Conles

Universidad Nacional de la Plata - Facultad de Bellas Artes

### Resumen

El trabajo esboza un recorrido que va desde la apropiación de los medios de comunicación y de las tecnologías de información por parte de los integrantes de las comunidades originarias latinoamericanas, más precisamente en el caso de Bolivia, de la importancia de la organización no gubernamental Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual que permite la realización de las producciones audiovisuales, en donde el énfasis está puesto en el proceso de filmación, de aprendizaje y enseñanza, y no tanto en los resultados en términos técnicos, hasta la intervención de un agente externo que permita que este trabajo en conjunto alcance una visibilidad considerable.

La especial atención dedicada al Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual, radica en la escasez de organizaciones tanto no gubernamentales como estatales, destinadas a este interés, como por la escasez de difusión y conocimiento de estas producciones como una instancia de educación, interacción social y pervivencia cultural.

Palabras claves: Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual, educación e identidad, cultura, video, comunicación.

### Primera parte

El primer objetivo de este trabajo era ahondar en las herramientas audiovisuales en el contexto de lo indígena de un modo general, esto es, en toda América Latina, como un instrumento de lucha contra la marginación de las que son objeto, tanto en los aspectos sociales y culturales, como en lo político y económico. De esta manera, los sistemas de comunicación audiovisual, como el video, sirven como punta pie inicial para el desarrollo humano intercultural y como método de pervivencia cultural. Al

investigar más sobre el tema, se presentó el rol del Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual, una ONG que permite la realización de las producciones audiovisuales por parte de los originarios.

La organización no gubernamental Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual, se destaca por su papel activo en Bolivia, y por ser el medio que brinda las herramientas para la ejecución y difusión de estos videos o películas. En consecuencia, el presente trabajo se circunscribe al medio por el cual dicha producción, y todo lo que ella conlleva, no existiría.

El análisis del trabajo se produce desde un enfoque antropológico visual y haciendo énfasis en la pervivencia de las culturas originarias, tomando como ejemplo a Bolivia, a través de medios occidentales brindados por el Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual.

El uso de un mecanismo occidental en manos originarias conlleva una paradoja interesante. Una herramienta generalmente utilizada para masificar y construir pensamientos en serie, “unificar”, y marginar, invisibilizar o estereotipar a la “periferia”, puede servir también para crear una mirada distinta sobre el originario, desligada de la historia que generalmente conocemos. Y de esto se trata el contraste, de tomar una herramienta extranjera, cargada de consideraciones políticas, económicas, culturales, religiosas, de diseño y marketing, y resignificarla, adecuándola a las lógicas de los pueblos originarios e indígenas de Bolivia. De esta manera, es el proceso de producción, de aprendizaje y enseñanza, y la apropiación de la tecnología, en donde está puesto el énfasis y no en el resultado final.

El Plan Nacional es una iniciativa no gubernamental impulsada y guiada por las 5 confederaciones indígenas, originarias y campesinas nacionales de Bolivia: la Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB), la Confederación Sindical de Colonizadores de Bolivia (CSCB), la Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB), el Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qollasuyo (CONAMAQ) y la Federación Nacional de Mujeres Campesinas Indígenas Originarias de Bolivia Bartolina Sisa (FNMCIQB-BS), y coordinada por el Centro de Formación y Realización Cinematográfica (CEFREC) y la Coordinadora Audiovisual Indígena Originaria de Bolivia (CAIB). Se fundó en 1996 en el marco del V Festival Americano de Cine y Video de los Pueblos Indígenas, evento internacional impulsado por la Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación de Pueblos Indígenas (CLACPI). El Plan Nacional se creó en base a un trabajo diagnóstico, retomando los

planes sectoriales en comunicación y la manera de potenciarlos teniendo en cuenta siempre que el fortalecimiento de una política cultural y de comunicación más activa puede ser un ingrediente significativo para el desarrollo humano intercultural integral. El Plan Nacional busca establecer un acceso amplio al uso de medios y recursos de comunicación e información para el beneficio de las necesidades indígenas originarias.

El tipo de público que consume estas producciones audiovisuales en primer lugar son los integrantes de los distintos pueblos originarios de Bolivia, a quienes están dirigidos en muchas ocasiones los videos, documentales, ficción, video carta, series educativas, formatos cortos, paquetes comunicacionales temáticos y otros, como una herramienta comunicadora a fin de transmitir de generación en generación sus historias, mitos, tradiciones, es decir, la herencia cultural propia de cada pueblo, a las generaciones más jóvenes. A su vez, y teniendo en cuenta que el Plan Nacional es conformado por las cinco confederaciones indígenas originarias y campesinas de Bolivia, los mismos integrantes pertenecen a las distintas culturas originarias de la región andina, y son militantes de sus propias tradiciones y creencias, y luchan por la vigencia de sus derechos. De esta manera, son también, una parte del público que observa e interactúa. Los mismos protagonistas de los videos, es decir, los actores originarios o los encargados de la grabación son al mismo tiempo espectadores de las producciones audiovisuales. En segundo lugar mucha de la ayuda que otorga esta ONG consiste en generar los contactos para la difusión masiva de estas producciones, para que el resto de la sociedad que no integra los pueblos originarios los vea y pueda construir una mirada del otro más positiva, basada en la educación y en la identificación con el otro, en tanto hombre con derechos igualitarios.

Ejemplo de video seleccionado:

<https://www.youtube.com/watch?v=ieRq6fETxOo#t=166>

El ejemplo corresponde a un video de presentación en donde los originarios de Bolivia, algunos integrantes a su vez del CEFREC (coordinadores del Plan Nacional), cuentan a lo largo de cinco minutos cómo se inicia este proceso de comunicación. En este video se visibiliza de una manera más clara la relación entre los actores quienes son al mismo tiempo productores, actores, espectadores y muchas veces integrantes de la ONG en cuestión. Es interesante ya que se pueden observar pequeños fragmentos de películas y el proceso de filmación de las mismas. Se hace mención a la capacitación y se ve plasmado el uso de las tecnologías por parte de los originarios,

así como los intereses que ellos tienen con la creación y difusión de estas producciones audiovisuales. Se explica cómo a través del apoyo recibido por CEFREC y por lo tanto por el Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual, son los propios originarios los encargados de armar sus producciones, de conseguir las entrevistas, el vestuario y todo lo necesario para su ejecución.

Responsabilidad histórica, reconocimiento, respeto, diversidad, imágenes, derechos, aprendizaje y comunicadores son palabras claves para entender no sólo este video en particular, sino todos los videos en general y los objetivos de esta ONG.

La importancia del trabajo de esta ONG se refleja en los avances logrados desde su iniciación respecto de las leyes de los Derechos Indígenas, en el aumento de indígenas capacitados, gracias a los talleres de formación dictados por docentes audiovisuales, que integran la coordinación del Plan Nacional.

Uno de los aspectos más importantes a destacar, es la organización interna de la ONG para la gestión y comunicación, y la persistencia durante más de diez años de acción, gracias a la lucha permanente por parte de los propios integrantes de las confederaciones indígenas.

Si bien todos estos aspectos son favorables, todavía es insuficiente la repercusión que tiene en las sociedades globalizadas de Latinoamérica y a su vez, la intervención y la ayuda económica del Estado. Quizás su mayor debilidad radica en la falta de valor redituable que esta ONG tiene para la mirada de las grandes corporaciones y multinacionales. Retomando el concepto general que plantea Yúdice sobre la sociedad globalizada y los regímenes impuestos por el mercado, tanto las producciones originarias como sus defensores, tienen poca visibilidad a nivel mundial y social, por fuera de los alrededores en donde se produce una participación activa del Plan Nacional.

Esta ONG, por lo tanto, debe luchar constantemente contra el entretenimiento, contra las películas de acción, de amor y odio, en donde priman los efectos especiales, la destrucción, el impacto, el placer, la idea de lo efímero, la diversión, el entretenimiento y la construcción del otro desde un punto de vista muchas veces marginado.

## Segunda parte

En consonancia con la consigna estipulada por la cátedra de Gestión cultural (UNLP – FBA) propuse la realización de un hipotético espacio audiovisual a fin de poder utilizarlo como una herramienta de educación e identidad Latinoamericana. Un

espacio de difusión masiva en donde se den a conocer los derechos de las culturas originarias de América Latina, a través de las producciones audiovisuales en el marco del Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual. Se pretende la creación de un programa de televisión en el Canal Encuentro – canal educativo del Estado Argentino – con el nombre de “*culturas originarias de América Latina*” en donde en una de las secciones del programa se muestren los videos, cortos, películas, documentales, entre otros, producidos por los originarios de las distintas culturas. El respeto se logra a través de la educación, y si la educación es siempre conocer, éste es nuestro fin ahora.

El Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual se dedicó durante sus diez años de “supervivencia” no sólo a la creación de las producciones, sino también a su difusión. Que el resto de los países Latinoamericanos, y en este caso en particular Argentina, pueda ser partícipe desde algún aspecto, de estas filmaciones que dan cuenta de las tradiciones y los derechos de pueblos originarios, para promover así un mayor respeto y una mayor visibilidad de sus fortalezas y debilidades, es la idea principal de este proyecto.

El canal “Encuentro” es un canal federal que incluye contenidos de todas las regiones de la Argentina, además de producciones adquiridas de prestigiosas productoras de América Latina y del mundo. Se trata de un servicio público de comunicación y no posee publicidad.

A su vez, en la página web se expresan los objetivos del canal:

- “Contribuir a la equidad en el acceso al conocimiento para todos los habitantes de la Argentina y los países de la región, independientemente de su lugar de residencia o condición social
- Brindar a las escuelas contenidos televisivos y multimedia que aporten a la calidad de la educación de la Argentina
- Ofrecer herramientas innovadoras para facilitar y mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje en el marco de los desafíos de la educación para la construcción colectiva de una sociedad más justa.”

Si se analiza detenidamente la propuesta y los objetivos del canal, éstos concuerdan con los objetivos de la organización no gubernamental Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual de Bolivia y con el proyecto de este trabajo: democratizar el conocimiento, educar, difundir, integrar, innovar, etc. a través de distintas ramas del arte. En esta propuesta se pretende expandir por Latinoamérica

los derechos de los originarios de Bolivia para una mayor concientización y apertura de los derechos de los originarios de Bolivia, y como consecuencia de América Latina en general..

En septiembre del 2012 el coordinador general del Centro de Producción e Investigación Audiovisual firmó un convenio de cooperación e intercambio con Bolivia TV, destinado a implementar acciones conjuntas para la inclusión digital y las telecomunicaciones. Tres años después y luego de muchas actividades y acuerdos concretados entre ambos países en materia de integración y cultura, en el marco de la inauguración del monumento a Juana Azurduy, 31 de julio del 2015 la ministra de Cultura de la Nación recibió al embajador del Estado Plurinacional de Bolivia en la Argentina. Ambos llegaron al acuerdo de continuar profundizando la relación entre los países en materia de integración cultural y según afirma la nota publicada en la página del ministerio de cultura “se comprometieron a trabajar en un convenio de cooperación y en la próxima visita del ministro de Cultura boliviano a la Argentina”. 1

Es en este escenario en el que pretendo instaurar el proyecto de *culturas originarias de América Latina*. Con la intervención del Ministerio de Culturas y Turismo de Bolivia y el Ministerio de Cultura y el Ministerio de Educación de la Argentina, realizar un convenio para la transmisión del programa, en donde se toquen temas de interés general, es decir, sobre las culturas originarias de América Latina en general, y en donde haya una sección específica para las producciones audiovisuales producidas por el Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual. De esta manera, la decisión de la transmisión del programa no queda en manos exclusivamente de los productores del Canal Encuentro, sino que previamente se realizará un convenio de cooperación entre ambos países, en el contexto de la integración cultural.

Al mismo tiempo se presenta como un tema de interés educativo general, que excede los límites de Bolivia y se enmarca dentro de la educación de los derechos de los originarios de Latinoamérica, siendo así, un atractivo más para el Canal Encuentro.

#### Objetivos generales

Generar un espacio en donde a través del arte (producciones audiovisuales) y la comunicación se logre una concientización respecto de los pueblos originarios y sus derechos. Lograr una identificación que permita el respeto y la interacción con el otro, para romper con los límites de lo diferente.

Analizar las producciones audiovisuales seleccionadas desde el contenido y la forma, no sólo es una manera más de entender el significado de las mismas y adentrarse aún más en sus historias, tierras, costumbres, tradiciones y derechos, sino que al mismo tiempo, las iguala con las producciones audiovisuales occidentales que son objeto de múltiples análisis académicos. Si tenemos en cuenta que toda producción audiovisual, en sus distintos géneros, tiene un propósito en particular que puede ser tanto contar una historia, documentar algo, hacer ficción, como crear conciencia o conmover, todas tienen como objetivo en sí mismo comunicar algo, y para comunicar hace falta un guión (narrativo o técnico). Es entonces que a partir del análisis de la forma (estrategias discursivas, estructuras narrativas [guión], carácter estético y narrativo, y herramientas expresivas) y del contenido temático (construcción del sentido, el argumento, el relato de lo que se quiere comunicar, qué es lo que se quiere decir/comunicar, desde qué punto de vista) se pretende utilizar a las producciones audiovisuales como una herramienta de pervivencia cultural y desarrollo humano intercultural.

A modo de cierre, el Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual, es una ONG de grandes dimensiones; son muchas las personas que forman parte de esta organización y que a través del trabajo en conjunto y de la colaboración se obtienen los resultados. Es precisamente por esta gran cantidad de gente que lo conforma, que los actores sociales intervinientes en dicho proyecto no escapan demasiado del Plan Nacional. Ahora bien, en esta segunda parte del proyecto, hay un nuevo público que surge. Ya no van a ser únicamente los integrantes de los pueblos indígenas originarios de Bolivia, y del Plan Nacional, ni sólo la sociedad de Bolivia que, gracias al esfuerzo de la ONG Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación Audiovisual, han logrado difundir sus resultados por muchos barrios y ciudades de Bolivia, sino que ahora el público se amplía: Por un lado y como parece obvio, las producciones audiovisuales que plasman los derechos y costumbres de los originarios de Bolivia adquieren visibilización en Argentina. Y en Argentina, el Canal Encuentro está destinado a todo público, pero especialmente a la comunidad educativa.

## Bibliografía

Página oficial del Canal Encuentro: [www.encuentro.gov.ar](http://www.encuentro.gov.ar)

Página oficial del Ministerio de Culturas y Turismo de Bolivia: [www.minculturas.bo.bo](http://www.minculturas.bo.bo)

Página oficial de Cultura Argentina, Nota:

<http://www.cultura.gob.ar/noticias/argentina-y-bolivia-estrechan-lazos-culturales>

Yúdice, George, 2002, El recurso de la cultura. Usos de la cultura en la era global, Editorial Gedisa, Barcelona.

Salazar, Juan Francisco, 2002, Activismo indígena en América Latina: estrategias para la construcción cultural de las tecnologías de información y comunicación.

Página oficial del Ministerio de Culturas y Turismo de Bolivia, Nota:

<http://www.minculturas.gob.bo/index.php/pujllay-ayarichi>